

3rd Sunday Lent Year B 4/3/18

Scripture: Psalm 19; 1 Corinthians 1:22-25

I have a vivid memory of a time when someone saved my life. This memory is still vivid even though it happened 60 years ago! I was a young priest. I went to the sea to swim with 30 seminarians. The waves were very high and the undercurrent was strong. This was the first time for me swimming in such strong surf. I dived into the waves sideways and was dragged down to the bottom. I panicked and thought I was going to drown. Then a young seminarian from the Pacific island of Tonga, dived in deep and saved me. I was full of gratitude. But a most interesting result happened. From that day there was an invisible bond between us. 10 years later, and 30 years later when he became a Bishop, we still felt that most interesting friendship. Patrick Finau saved my life. I am still grateful to him.

Let all of us pause for a time. All of us have had the same experience. Jesus freely offered his life on the Cross to save us. Jesus and each of us personally have that invisible bond. In today's 2nd reading St. Paul says to us: "We preach that Christ was nailed to a cross... to the Jews this is an obstacle, to the pagans it is foolishness... to us it is God's power and wisdom" (1 Cor. 1:23)

Catholics use the crucifix like a photo of our dead parents, i.e. to remind us of them. Look and hold your crucifix this Lent. Yes, the crucifix looks cruel and and fearful. But we call to mind the love behind this event 2000 years ago. Jesus offers his life to save us, to journey on life with us, and to open the gate of Heaven for us. At the Last Supper Jesus said: "The greatest way to show love for friends is to die for them. You are my friends." (John 15: 13). Let us feel that friendship and say thank you to Jesus. Let us share this love with others.



「十字架につけられたキリスト 神の力、神の知恵である」

聖書：詩編 19；一コリント 1:22-25

私には、ある人に命を助けてもらった生々しい思い出があります。それは60年たった今でも鮮やかな思い出です。その時、私は若い神父でした。30人の神学生たちと泳ぎに海に行った時のことです。波はとても高く、底には強い流れがありました。私は、そんな打ち寄せる波の中で泳ぐのは初めてでした。波に横向きに飛び込むと、底に向かって引き込まれました。私は心底うろたえ、おぼれると思いました。その時です、太平洋の島トンガから来た若い神学生が深く飛び込んできて、助けてくれたのです。私は感謝でいっぱいになりました。そして、とても不思議なことが起こりました。その日から、私たちの間に目に見えない絆ができたのです。10年たち、30年たって彼が司教になっても、その強い友情を感じていました。パトリック・フィナウが私の命を助けてくれた。私は今も彼に感謝しています。

さて、皆さん、少し考えてみてください。私たちは皆、同じことを経験しています。イエス様が私たちを救うために、すすんで十字架の上で命を捧げたのです。私たち一人一人に、イエス様との間に目に見えない絆があるのです。今日の第二朗読の、聖パウロの言葉です：「私たちは、キリストが十字架にくぎ付けにされたことを延べ伝えますが、これはユダヤ人にとってはつまづきであり、異邦人にとっては愚かなことですが、私たちには、神の力であり、神の知恵なのです」（一コリント1：23）

カトリック信者は、十字架を、まるで亡き両親を思い出すための写真のように、用います。この四旬節に、十字架を見、掲げましょう。十字架は酷く、恐ろしく見えます。でも、私たちは、2000年前のこの出来事の後ろに、愛を思い起こします。私たちを救い、私たちと一緒に人生を旅し、私たちのために天国の門を開くために、イエス様は自分の命を捧げました。最後の晩餐でのイエス様の言葉です：「友のために死ぬより大きな愛はない。あなた方は私の友である。」（ヨハネ15：13） さあ、この友情を心に受け止めて、イエス様に感謝しましょう。この愛を、他の人たちと分かち合おうではありませんか。

4th Sunday LENT Year B 11/3/18

Scripture: 2Chronicles 36:14-23; Psalm 137; Ephesians 2:4-10; John 3:14-21

Let us take a stroll through this Sunday's scripture readings. The first reading gives us a very brief summary of God's chosen people, the Jews, up till their release from the Babylon captivity. They repeatedly rejected the true God. The emphasis is that God never ever rejected them. During the years of captivity this people learnt 2 important truths about the true God ①God's love is un-conditional. The people rejected God and the suffering caused was their own fault. It was not punishment from God. ②the people thought that the true God could only work where the Jerusalem temple was. They discovered that the true God works everywhere in the world-in Babylon and even works through pagan rulers such as Cyrus.

The Response Psalm 137 is a sad song of the suffering captives. In the second reading Paul tells us that God loves us so much that he gave us his Son, Christ. The Gospel repeats this: "God loved the world so much that he gave us his only Son" (John 3:16). God became human in Jesus, not to condemn or punish us. Jesus came to heal and save us. God is not a punishing God. God is love and mercy. Paul tells us that we do not merit God's gifts. They are pure gift from a generous God. God loves us. John uses the 2 verbs: to come down and to lift up. Jesus in his talk to Nicodemus refers to a strange incident in the Old Testament. The Jews lived in the desert for 40 years. One time a great sickness struck, caused by poisonous snakes. Moses made a bronze snake, lifted it up on the pole. Moses told the people to look on pole, ask God's help and be cured. Jesus came down from Heaven. Jesus was raised up on a pole (the Cross). Let us look on Jesus suffering on the Cross. We too will be healed and saved. God loves each of us. Let us share this healing and love with others.



「十字架は愛の証明」

聖書朗読：歴代誌下 36：14-23 詩篇 137 エフェソの信徒への手紙 2：4-10 ヨハネ 3：14-21

今日（主日）の聖書を散歩しましょう。第一朗読では、バビロン捕囚から解放までの、神に選ばれた民であるユダヤ人のことがとても短く要約されています。彼らはまことの神を繰り返し否定しました。ここで強調されているのは、神が決して彼らをお見捨てにならなかったことです。捕囚の長い年月を通して、ユダヤ人たちはまことの神について2つの重要な真理を学びました。第一に、神の愛は無条件であること。彼らは自ら神を否定したのであって、神様からの罰ではなかったこと。第二に、人々はまことの神の働きはエルサレムの神殿にだけあると考えていましたが、後にまことの神は世界中に、すなわちバビロンでも、そしてペルシア王キュロスのような異邦人の支配者を通して働いておられることを発見しました。

答唱詩編 137 は、捕囚に苦しむ人々の悲しみの歌です。第二朗読でパウロは、神はわたしたちをこの上なく愛し、独り子であるキリストを与えて下さったと教え、福音はこのように繰り返しています：「神は、その独り子をお与えになったほどに世を愛された。」（ヨハネ 3章 16節）。神はイエスにおいて人となりました。私たちを責めたり罰したりするためではありません。イエスは私たちを癒し、救うために来られました。神は、愛と慈しみの神です。パウロは、私たちが神の賜物に値しないものであると教えています。私たちがいただく恵みは寛大な神からの無償の賜物です。神は私たちを愛しておられます。福音でヨハネは2つの動詞を使用しています。「下る」と「上げる」です。イエスはニコデモへのお答えの中で、旧約聖書の不思議な出来事について触れています。ユダヤ人は40年間荒れ野を旅していました。ある時、毒蛇による災い(病)が彼らを襲いました。モーセは青銅でできた蛇を旗竿(十字架)の上に高く上げ、人々に竿を見上げて、神の助けと病からの回復を願うようにと話しました。イエスは天から下って来られ、竿(十字架)に上げられました。十字架上で苦しんでおられるイエスを見上げましょう。私たちも癒され救われるでしょう。神は私たちひとりひとりを愛しておられます。この癒しと愛を他の人と分かち合いましょう。

5th Sunday LENT B 18/3/18

Scripture: Jer. 31:31-34, Psalm 51; Heb.5:7-9; John 12:20-33

I passionately believe that Jesus is God. At the same time I passionately believe that Jesus is truly human. 100% God, 100% human.

As a truly human person Jesus could see that the antagonism that the leaders had for him would lead to his death. He knew that they planned to kill him. Like any human, Jesus experienced fear and apprehension. That gives me great comfort when I have fears about the future. I can go to my God with confidence, knowing that he understands my heart. Jesus has himself experienced such fear. In today's Gospel Jesus says: "Now my soul is troubled."

By dying in the soil a grain of wheat brings forth new life. By dying on the cross Jesus gives us eternal life. In this life he gives us hope (which is a form of life).

The follower of Jesus is asked to die for others! For example we are asked to give up our own opinions and listen to another's. We are asked to give up time for others. We are asked to give up our own convenience for others. Each of those acts (and many others like them) is a "little death". But it is a 'death' that brings forth life.

Most of us aim at this target, but miss it! (That is the way the Bible describes sin). Let us examine our hearts.

The most beautiful Act of Contrition in the Bible is Psalm 51.

God forgives us when we are truly sorry. "I will forgive your sin and never it to mind." (1st reading)



「人のために命を捧げることによって 永遠に生きることができるからです」

聖書朗読：エレミア 31:31-34, 詩編 51; ヘブライ人への手紙 5:7-9; ヨハネ 12:20-33

私は心からイエスは神であると信じています。また同時にイエスは真の人間であることも心から信じています。イエスは、100%神であり、100%人間なのです。

真の人間として、イエスを死に追いやった指導者たちの敵対心をイエスは知っていました。彼らは自分を殺そうと計画していることをイエスは知っていました。人間と同じ恐怖と不安をイエスは体験なさいました。このことは将来に対し恐れを感じる時に私の慰めとなります。神様は私の心を理解してくださるとわかり、信頼を持って神様のところに行くことができます。イエスは同じ恐怖を抱きました。今日の福音書の中で、「わたしは心騒ぐ」と言われました。

一粒の麦が地に落ちて死ねば新しい命をもたらす。十字架上で死ぬことで、イエスは私たちに永遠の命をもたらしました。この命では、イエスは（人生の原型である）希望を与えてくれます。

イエスに従う者は、他人のために死ぬことを求められています。例えば、自分の考えをわきに置き、ほかの人の考えを聞くことを求められています。また時間をほかの人に使うことを求められています。さらに自分の都合ではなくほかの人のことを優先することを求められています。これらの行為は「小さな死です」。しかし新しい命をもたらします。

わたしたちの多くはこの的を狙いますが、外してしまいます。（これが聖書の中での罪なのです）。心の反省をしましょう。

聖書の中で最も美しい悔い改めの祈りは、詩編 51 です。

神様はわたしたちが心から悔い改めるなら許しをくださいます。「あなたの罪を許そう。決して心に留めてはならない」

Palm (Passion) Sunday Year B 25/3/18

Scripture: Isaiah 50:4-7; Psalm 22; Philippians 2:6-11; Mark 14:26-15:47

This Sunday has two traditional names: ①Palm Sunday. Jesus was welcomed into Jerusalem with palm branches as a king – this anticipates his resurrection; Jesus is truly God; ②Passion Sunday. Jesus suffers and dies for love of us – He is true human.

In the first scripture reading Isaiah foretells the suffering of the Messiah-Savior. Christ experiences true human suffering so that he can give encouragement to those who get weary with suffering. Paul tells us in Philippians that Jesus was truly God, but gave up everything, i.e. put aside the glory of his being God and became truly human like us, he truly suffers.

Being truly human, Jesus experienced what so many feel when they meet suffering, i.e. a feeling that God has deserted them – sheer emptiness. Jesus prays Psalm 22 on the Cross. “My God, my God, why have you abandoned me?” The psalm ends in hope: “O Lord, my strength, help me.”

The Passion story in Mark is starkly brutal, but ends with the Roman army officer proclaiming: “Indeed this man is the Son of God.”

The background of Mark’s Gospel, and especially the Passion Narrative, is important for us today. When Mark wrote his Gospel the Christians of the first century were being persecuted and were suffering greatly. So Mark is giving this encouraging message to those who suffer. “Jesus has experienced real suffering like us. He is now in our midst as we suffer.” It is, as it were, a concretizing of Jesus’ own words: “Fear not, little flock, because I am with you.” In the eternal present tense of the Scriptures Jesus says those words to us TODAY.

Shusaku Endo, in his book “A life of Jesus” writes in ch. 10. “Jesus is our eternal companion in the journey of life. He experienced every human sadness and pain. He is able to say to us: “I have tasted suffering. I know what your pain is like, so I can say to you: “I am beside you in your suffering.”

This gives us great hope in suffering and desolation. We are never alone. Jesus days today in a living voice: “Fear not, because I am with you.” We can better understand the deep meaning of Jesus’ sufferings when we suffer WITH him! The words “with us” are important. Savour them.

枝(受難)の主日 B 年 2018 年 3 月 25 日



「イエスの受難は愛の証明」

聖書朗読：イザヤ 50:4-7；詩編 22；フィリピ 2:6-11；マルコ 14:26-15:47

この主日は伝統的に2つの名前があります：①枝の主日。イエスが王としてしゅろの枝でエルサレムに歓迎された—復活を予期させる。イエスはまことに神。②受難の主日。イエスは私たちへの愛のために苦しみ死ぬ—彼はまことに人。

第1朗読でイザヤはメシア-救い主の苦しみを予言します。キリストは本当の人間の苦しみを体験するので、苦しみに疲れ果てた人を励ますことができます。パウロはフィリピの教会への手紙で、イエスはまことの神であるが、すべてを捨てて、つまり、神であることの栄光をわきにおいて、私たちのような真の人となり、本当に苦しむと私たちに語っています。

真の人間であることで、イエスは苦しみ会うときに感じる多くを経験しました。つまり、神が見捨てたという完全な空しさを。イエスは十字架上で詩編 22 を祈ります。「私の神、私の神、どうして私を見捨てられるのか？」詩編は希望で終わります：「主は私の力、助け。」

マルコの受難という物語は非常に残酷ですが、ローマ軍の士官の「本当にこの人は神であつた。」という宣言で終わっています。

マルコ福音、特に受難ものの物語りの背景は今日私たちにも大切です。マルコが福音を書いた西暦1世紀のキリスト者は迫害されており、非常に苦しんでいました。そこでマルコは苦しむ人々に励ましのメッセージを与えました。「イエスは私たちのように本当の苦しみを経験した。イエスは私たちが苦しむとき私たちの真ん中にいる。」昔と同じように、イエス自身の具体的な言葉があります：「小さな群れよ、恐れるな。私はあなた方とともにいる。」聖書の中の永遠の現在形で、イエスはこの言葉を今日もおっしゃいます。

遠藤周作は「イエスの生涯」という本の中で、10章に書いています。「イエスは私たち人生の旅路の永遠の同伴者です。イエスは人間のすべての悲しみと痛みを経験しました。」イエスはおっしゃいます：「苦しみを味わった。あなたの痛みがどんなか知っている。だから、『苦しむ時、あなたのそばに私はいる。』といえる。」

これは苦しみとすさみの時に大きな希望を与えてくれる私たちは決して一人ではありません。今日もイエスは生きている声でおっしゃいます：「恐れるな、私はあなたと共にいる。」イエスが一緒に苦しむとき、イエスの苦しみの深い意味をよりよく理解できます！

「一緒に」という言葉は重要です。これを味わいましょう。